Porównanie tłumaczeń Pieśń nad Pieśniami 8:7

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Wielkie wody nie ugaszą miłości ani strumienie jej nie zaleją. Jeśli ktoś chciałby oddać za miłość\* całe mienie swojego domu, czy będą go mieć w pogardzie?\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |

1. 1) za miłość, ּבָאַהֲבָה (ba’ahawa h): przyim ּבְ (b e) wskazuje na cenę, tj. w zamian za coś, zob. ּבְכֶסֶף (b e chesef) w <x>110 21:6</x> (<x>260 8:7</x>L.). [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) Lub: Będą go mieć w pogardzie! [↑](#footnote-ref-3)